



European Business Council in Japan

The European (EU) Chamber of Commerce in Japan

在日欧州ビジネス協会

在日欧州(連合)商工会議所

**A Key Member of the Premier
European Business Networking and
Policy Platform in Japan**

在日欧州企業にとっての最有力
ビジネス・ネットワーキング／政策
プラットフォームの主要メンバー



WHAT IS THE EBC?

The **EUROPEAN BUSINESS COUNCIL (EBC)** is the trade policy arm of the European National Chambers of Commerce and Business Organisations represented in Japan. These EBC stakeholders include the following organisations in Japan:

Austrian Business Council	British Chamber of Commerce
Belgium-Luxembourg Chamber of Commerce	Danish Chamber of Commerce
Finnish Chamber of Commerce	French Chamber of Commerce
German Chamber of Commerce	Hellenic Board of Trade
Icelandic Chamber of Commerce	Italian Chamber of Commerce
Ireland Japan Chamber of Commerce	Netherlands Chamber of Commerce
Norwegian Chamber of Commerce	Polish Chamber of Commerce & Industry
Spanish Institute of Foreign Trade	Swedish Chamber of Commerce
Swiss Chamber of Commerce	

The **EBC** is registered with the Ministry of Economy, Trade and Industry as the **European (EU) Chamber of Commerce in Japan**.

HOW DID THE EBC GET STARTED?

The idea of the EBC was conceived by the early presidents of the national European Chambers of Commerce, who established it in 1972. Formation of the EBC as the collective trade policy arm of the chambers was the first concrete expression of multilateral co-operation in Japan between the industries of the European member states.

The EBC emerged against a background of growing trade between Europe and Japan at a time of nascent desire to capture the spirit of a relationship greater than just trade. The establishment coincided with burgeoning investment by a rapidly industrialising Japanese economy into the EU economy that itself, was undergoing a significant new development phase.

Despite the rapidly growing interest of European companies in the Japanese market, the high level of regulatory and non-regulatory barriers posed a serious impediment to market entry, business development and investment. Accordingly, the trade and investment balances were very much skewed in favour of Japan.



EBC とは?

欧州ビジネス協会（EBC）は欧州各国の在日商工会議所・ビジネス団体にとっての通商政策部門です。これら在日 EBC 関係団体は下記を含みます。

オーストリア・ビジネス協議会（ABC）	在日英国商工会議所
在日ベルギー・ルクセンブルグ商工会議所	在日デンマーク商工会議所
在日フィンランド商工会議所	在日フランス商工会議所
在日ドイツ商工会議所	ギリシャ輸出振興会
在日アイスランド商工会議所	在日イタリア商工会議所
在日アイルランド商工会議所	在日オランダ商工会議所
在日ノルウェー商工会議所	在日ポーランド商工会議所
スペイン貿易庁	在日スウェーデン商工会議所
在日スイス商工会議所	

EBC は経済産業省において、在日欧州（連合）商工会議所として登録されています。

EBC の設立由来は?

EBC は在日欧州各国商工会議所の初期の会頭らによって構想され、1972 年に設立されました。欧州各国商工会議所にとっての共同通商政策部門としての EBC の設立は、初めて具体化された日本における欧州加盟国産業間の多国間協力でした。

EBC は、日欧間の通商拡大を背景に、単なる通商以上の関係を築こうとする気運が芽生えるなか誕生しました。EBC 設立は、急速に工業化する日本経済から、それ自体重要な新しい発展段階にさしかかっていた EU 経済への投資の急増と時を同じくしていました。

日本市場に対する欧州企業の急速な関心増大をよそに、日本の強固な規制的および非規制的障壁は、市場参入、ビジネス開発、投資にとって重大な障害となっていました。それゆえ、貿易と投資のバランスは日本に有利な形に著しく歪んでいました。



WHAT IS THE EBC'S GOAL?

The core mission of the EBC then and now is to promote an impediment-free business and investment environment that will make it less difficult and costly to do business here. The advantages to Japan are obvious – an impediment-free market will serve as a catalyst for global trade liberalisation and prosperity. Unified markets are needed to create a business environment which will stimulate innovation and economic growth, more investment and create new jobs.

Japan's decade-long economic slump, globalization, regulatory reform, and aging population have been slowly forcing welcome changes in the Japanese market. European companies now have greater opportunities for direct investment, strategic alliances, and other tie-ups than at any other time. Accordingly, the EBC's work to encourage beneficial structural and regulatory changes has become all the more important.

WHO IS THE EBC?

The EBC currently represents around 3,000 local European companies and individuals who are members of the EBC through their respective national chamber of commerce or business organisation. Many of these companies participate directly in one or more of the EBC's many industry sector committees, whose work covers a wide variety of economic sectors.

The EBC comprises:

- A Board of Governors consisting of the Presidents of all the European chambers of commerce and business organisations in Japan, an EBC Chairman, a Senior EBC Vice-Chairman, an EBC Vice-Chairman, an EBC Treasurer and three representatives of the Committee Chairmen.
- An Executive Operating Board (EOB) consisting of the EBC Chairman, Senior EBC Vice-Chairman and nominated representatives from the boards of the national Chambers.
- Many Industry Sector Committees whose work aims to improve the local business environment in a wide variety of economic sectors.
- A Secretariat whose staff includes the EBC Executive Director and EBC Policy Director.



EBC のゴールとは?

EBC の中心的使命は、当時も今も、日本でビジネスを行う困難さとコストの低下につながる、障害のない商環境・投資環境を促進することです。それが日本にもたらすメリットは明白です。障害のない市場は、国際貿易自由化と繁栄を実現する触媒の役目を果たします。イノベーションや経済成長、投資拡大を促進し新規雇用を創出する商環境を生み出すには、統一された市場が必要です。

日本の 10 年間にわたる景気低迷や、グローバリゼーション、規制改革、人口高齢化は、歓迎すべき日本市場の変化をじわじわと強いてきました。欧州企業は今や、直接投資や戦略的提携等のタイアップの機会にかつてないほど恵まれています。したがって、有益な構造改革・規制改革の促進を目指す EBC の活動の重要性は一段と高まっています。

EBC の会員は?

欧州各国の商工会議所やビジネス団体を通じ EBC の会員となっている欧州の法人・個人の数 は現在 3,000 を超えています。会員企業の大部分は、EBC の数多くの産業別委員会の 1 つまたは複数に直接参加をし、その活動は多岐にわたる産業セクターをカバーしています。

EBC の構成 :

- 在日欧州商工会議所およびビジネス団体すべての会頭・会長、EBC 会長、EBC シニア副会長、EBC 副会長、EBC 財務役、3 名の委員会委員長代表で構成される代表委員会。
- EBC 会長、EBC シニア副会長、および欧州各国商工会議所理事会から選出された代表で構成される理事会 (EOB) 。
- 多岐にわたる産業セクターにおいて日本の商環境の改善を目的に努力をつづけている多数の産業別委員会。
- EBC 事務局長と、EBC のロビー活動を管理する EBC ポリシー・ディレクターをはじめとする事務局。



HOW IS THE EBC FUNDED?

About one-third of EBC's funding is provided by the National European Chambers of Commerce and other Business Organizations. Another one-third is supplied from membership fees paid by companies that participate in the EBC's sector committees, and about one-third derives from publication sponsorships and activities carried out by the EBC Secretariat under contracts with external organisations.

WHAT DOES THE EBC DO?

Some of the EBC's key activities are:

- Identifying the obstacles that European companies face doing business in Japan and lobbying the Japanese Government for changes in government policy.
- Providing information to the European Commission and EU member nations on the Japanese business environment.
- Visiting Japanese and European politicians and government officials to discuss issues of concern
- Participating in Government commissions and specific hearings
- Participating in the Japan Investment Committee (JIC) and other advisory bodies that report to Japanese Government leaders
- Commenting on proposed legislation through the Japanese Government's Public Comment Procedure.
- Participating in OTO (Office of the Trade Ombudsman) hearings on behalf of EBC Committees
- Publishing policy proposals in annual EBC reports such as: *The EBC Report on the Japanese Business Environment*
- Holding an annual high-level event to launch the EBC report
- Issuing press releases and position papers on issues of concern
- Issuing joint statements with the ACCJ, Japanese organisations, and Europe-based organisations and think-tanks
- Participating in high-level business forums such as the EU-Japan Business Roundtable.
- Participating in bimonthly informal meetings with working-level government representatives
- Working in collaboration with Europe-based organizations, such as Eurochambres, Eurocommerce, European Services Forum, Eucomed, BusinessEurope etc.



EBC の財源は?

EBC の財源の約 3 分の 1 は、欧州各国商工会議所およびその他のビジネス団体からもたらされます。さらに 3 分の 1 は、EBC の産業別委員会に参加する企業が支払う会費からもたらされ、約 3 分の 1 は、出版スポンサーシップ、および外部組織との契約のもとで EBC 事務局によって実施される活動からもたらされます。

EBC の活動は?

EBC の主要な活動には以下があります。

- 日本でビジネスを行う欧州企業が直面する障害を確認し、政策変更を求めて日本政府に対しロビー活動を行うこと。
- 日本の商環境に関する情報を欧州委員会と EU 加盟国に提供すること。
- 関心事項について話し合うため、日本および欧州の政治家や官僚を訪問すること。
- 政府委員会や個別の公聴会への参加。
- 総理大臣の諮問機関である対日投資会議（JIC）への参加。
- 日本政府のパブリックコメント手続を通じ、立法案についてコメントすること。
- EBC 各委員会を代表しての OTO（市場開放問題苦情処理体制）への参加。
- 「日本の商環境に関する EBC 報告書」等の年次 EBC 報告書での政策提案の発表。
- EBC 報告書刊行を発表する年次ハイレベル・イベントの開催。
- 関心事項についてのプレスリリース、ポジションペーパーの発表。
- ACCJ、日本および欧州拠点の機関、シンクタンクとの共同声明の発表。
- 日・EU ビジネス・ラウンドテーブル等のハイレベル・ビジネス・フォーラムへの参加。
- 実務者レベル政府代表者との隔月の非公式会合への参加。
- Eurochambres（欧州商工会議所）、Eurocommerce、European Services Forum（欧州サービス産業連盟）、Eucomed（欧州医療機器産業連合会）、BusinessEurope といった欧州拠点の団体と連携した活動。



WHAT ARE THE EBC COMMITTEES?

The EBC has committees in many sectors such as:

Aeronautics & Space

Airlines

Animal Health

Asset Management

Automobiles

Automotive Components

Banking

Business Aviation

Business Continuity Management

Construction

Cosmetics

Defence & Security

Environmental Technology

Food

Human Resources

Information & Communications Technology

Insurance

Legal Services

Liquor

Logistics & Freight

Materials

Medical Diagnostics

Medical Equipment

Patents, Trademarks & Licences

Railways

Retail

Sustainable Development

Tax

Telecommunication Carriers

Telecommunication Equipment

HOW DO EBC COMMITTEES WORK?

EBC Committees:

- discuss regulatory developments and issues of common concern
- visit Japanese government officials, write position papers and engage in media campaigns, when necessary.
- provide briefings on the current state of their specific business sector for visiting European Commission officials and various European industry representatives
- give presentations to governmental bodies and political parties upon request
- hold symposiums, briefings, lectures and other events
- contribute one chapter to the annual white paper
- function as small “clubs” for exchange of sector specific information
- work closely with the EC commission and member state Embassy personnel to put the regulatory concerns also on their agenda
- liaise with the EBC office to ensure that committee issues are inserted in to the general lobbying activities



EBC 産業別委員会とは?

EBC には下記のような多数の産業別委員会があります。

航空・宇宙	情報通信技術
航空会社	保険
動物用医薬品	法律サービス
資産運用	酒類
自動車	物流・貨物輸送
自動車部品	産業用材料
銀行業務	臨床検査機器・試薬（体外診断）
商業航空	医療機器
ビジネス コンティニュイティ マネージメント	特許・商標・ライセンス
防衛・安全保障	鉄道
建設	小売
化粧品	持続発展
環境技術	税制
食品	電気通信事業者
人的資源	電気通信機器

EBC 産業別委員会の活動内容は?

EBC 産業別委員会は以下の活動を行います。

- 規制の動向や共通の関心事項についての討議
- 必要に応じ、日本政府当局者の訪問、ポジションペーパーの作成、メディア・キャンペーンの展開
- 来日する欧州委員会当局者および様々の欧州産業界代表への、関係産業セクターの現状についてのブリーフィングの提供
- 要請があれば、政府機関および政党へのプレゼンテーション実施
- シンポジウム、ブリーフィング、講演等の開催
- 年次白書への各 1 章の寄稿
- セクター特有の情報を交換するための小さな「クラブ」としての機能
- 規制問題を取組課題として共有してもらうための、EC 委員会および加盟国大使館員との緊密な協力
- 委員会の課題が一般ロビー活動に組み入れられることを確保するための、EBC 事務局との連携



WHAT IS THE EU-JAPAN BUSINESS ROUNDTABLE (EJBRT)?

The EU-Japan Business Roundtable (EJBRT) is a series of annual meetings between business leaders from Europe and Japan. It was formed in October 1999 from the amalgamation of two separate Europe-Japan business dialogues that had existed up until that time - the EU Japan Industrialists Round Table and the EU Japan Business Forum.

The Mission is to contribute to a better understanding by the Authorities of Japan and the EU of the issues met by the industries. This is achieved by producing annual sets of recommendations on issues that are considered to constitute a significant element in the economic relations between Japan and the EU. The activities of the EJBRT are also perceived as key within the framework of the Action Plan launched by the Japanese and the EU Authorities in 2001. The EJBRT reviews the factors affecting business cooperation between the EU and Japan, and calls on the EU and Japanese Authorities to take immediate action on priority issues.

The EJBRT is organised currently in the following working parties (subject to change depending on the needs of industry):

Trade, Investment & Regulatory Cooperation

Life Sciences & Biotechnology, Healthcare, Well-being

Information & Communication Technologies

Accounting & Taxes

Financial Services, Accounting & Taxation

Innovation, Environment & Sustainable Development

WHAT IS EBC'S ROLE IN THE EJBRT?

The EBC Chairman has a permanent place in the EJBRT as the Co-Chair for the EU side of the Trade, Investment & Regulatory Cooperation Working Party, which focuses on the goal of creating an improved business environment. The EBC produces the official paper for the European side of the Working Party in close collaboration with the Japanese side.



日・EU ビジネス・ラウンドテーブル (EJBRT) とは?

日・EU ビジネス・ラウンドテーブル (EJBRT) は、日欧財界首脳間の一連の年次会議です。1999 年 10 月に、それまで存在していた 2 つの別個の日欧ビジネス・ダイアログである日 EU 産業人ラウンド・テーブルと日 EU ビジネス・フォーラムの合同により誕生しました。

その使命は、日・EU 間の経済関係における重要な要素をなすとみなされる提言群を通じ、産業界が直面する諸問題についての日・EU 両当局の理解向上に貢献することです。日・EU BDRT の活動は、2001 年に日・EU 両当局によって打ち出されたアクションプランの枠組み内の柱とも認識されています。EJBRT は、日・EU 間での企業協力を影響を及ぼす要素をレビューし、日・EU 両当局に優先的課題について早急に行動を起こすよう要請します。

EJBRT は、現在のところ下記のワーキング・パーティ別に組織されています (産業界のニーズに応じ変更となる場合があります)。

貿易、投資、規制面での協力

生命科学、バイオテクノロジー、ヘルスケア、健康

情報通信技術

会計、税制

金融サービス、会計、税制

革新、環境、持続可能な発展

EJBRT における EBC の役割は?

EBC 会長は、商環境改善を実現するという目標に的を絞る貿易・投資および規制面での協力におけるワーキング・パーティの EU 側共同議長として、EJBRT で常任的地位を有しています。EBC は、日本側と緊密に協力して、貿易・投資ワーキング・パーティの欧州側公式文書を作成します。



WHAT ARE SOME EBC ACHIEVEMENTS?

Some examples of EBC "Success" stories are:

- EBC lobbying has been instrumental in the abolishment of the re-entry permit requirement for valid residential visa holders
- Article 821 of the new company law – EBC lobbying led to deliberations in parliament, an explanatory resolution attached to the bill, and the issuance of detailed explanatory notifications from the government to avoid an adverse impact on companies represented in Japan as branch offices.
- EBC lobbying contributed to the introduction of a triangular merger scheme allowing foreign shares to be used as consideration in mergers and acquisitions of Japanese companies by foreign companies
- Pricing restrictions on international airfares have been relaxed due to the efforts of the EBC Airlines Committee
- New regulations on large-scale retailing were constrained through EBC's efforts so as not to affect the cities with more than 1 million inhabitants
- The approval process for low-risk medical diagnostics products has been reviewed and shortened
- The revised Foreign Lawyers law now allows foreign lawyers (*Gaiben*) to hire Japanese lawyers (*Bengoshi*)
- "Double-hatting" of certain back-office functions between affiliates of financial groups has been secured
- The list of non-quarantine organisms for cut flower imports has been expanded
- EBC lobbying led to action by the Japan Fair Trade Commission to prevent pricing collusion by fumigation service providers at Narita Airport
- The period of validity for importation of tableware has been expanded

And there have been many more small, but crucial improvements.

SHOULD I JOIN THE EBC?

Joining an EBC committee can give you access to highly relevant information in your sector, valuable contacts with other European professionals, an opportunity to have your voice heard through various channels, professional help in formulating and promoting your regulatory concerns under the EBC umbrella together with other member companies, and a direct channel to the Japanese government and access to a new world!

If you are interested in joining an EBC committee, please contact the EBC Secretariat for more information:

EBC Executive Director

Tel: 03-3263-6222; Fax: 03-3263-6223; E-mail: ebc@gol.com



EBC の達成した業績は？

EBC の「サクセス」ストーリーの例としては、以下があります

- 有効な居住ビザ所有者に対する再入国許可義務の廃止は EBC のロビー活動の貢献によるものである。
- 新会社法第 821 条 — EBC によるロビー活動は、日本に支店を持つ企業への不利な影響を避けるため、国会での審議、同法案に対する附帯決議、そして最終的に、政府からの詳細な説明公告の発布へとつながった。
- EBC によるロビー活動は、外国企業による日本企業の合併・買収の際に対価として外国株式を使用できるようにする三角合併制度の導入に貢献した。
- EBC 航空会社委員会の努力の結果、国際航空運賃の価格設定規制が緩和された。
- 大規模小売業に関する新しい規制は、人口 100 万以上の都市に影響を及ぼさないよう制限された。
- 低リスク臨床検査製品の承認プロセスが見直され、短縮された。
- 改正外弁法は今では、弁護士を雇用することを外弁に認めている。
- 金融グループの系列会社間での、特定バックオフィス業務の「兼業 (double-hatting)」が保証された。
- 切花の輸入に関する非検疫動植物リストが拡大された。
- EBC のロビー活動により、日本公正取引委員会は成田空港での薫蒸業務の提供業者による価格設定の共謀を禁止した。
- 食器類の輸入認可の有効期間が延長された。

この他にも、小規模ながら重要な改善が多数あります。

EBC に入会すべき？

EBC の産業別委員会に参加すれば、貴社の産業分野における業界関連情報や、貴社産業分野における他の欧州専門家との貴重なコンタクト、種々のチャンネルを通して発言する機会、他の会員企業とともに EBC 傘下で規制面の関心事をとりまとめ推進する面での専門的支援、日本政府に直結したチャンネル、さらには、新たな世界へのアクセスが手に入ります！

EBC 産業別委員会への参加に関心がおありの場合は、EBC 事務局（下記）へ詳細をお問い合わせください。

EBC 事務局長

電話: 03-3263-6222; Fax: 03-3263-6223; E メール: ebc@gol.com

European Business Council in Japan

The European (EU) Chamber of Commerce in Japan

欧州ビジネス協会

欧州(欧州連合)商工会議所

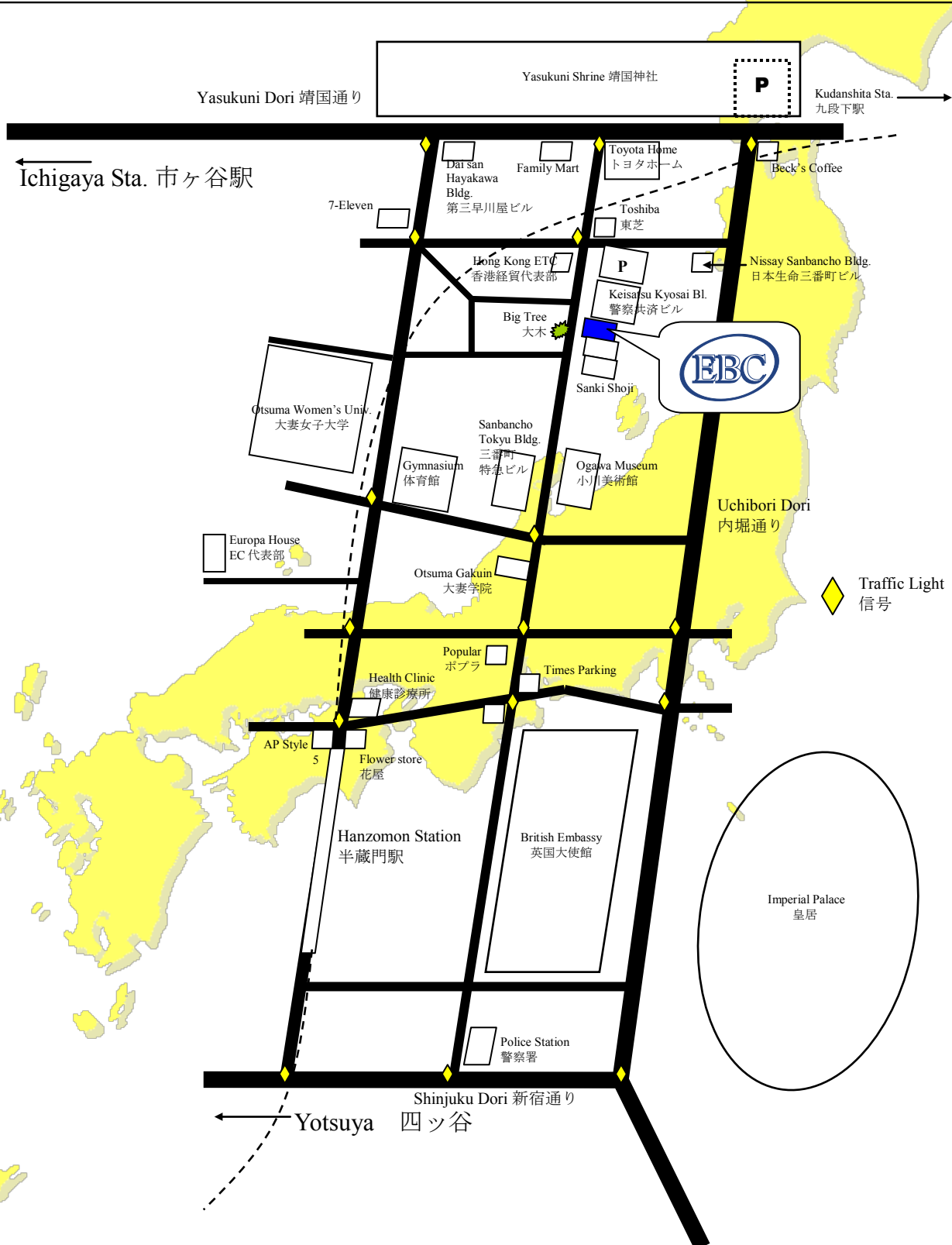
Sanbancho POULA Bldg. 2F

6-7 Sanbancho, Chiyoda-ku, Tokyo 102-0075

102-0075 東京都千代田区三番町 6-7

三番町 POULA ビル 2F

Tel: 03-3263-6222 Fax: 03-3263-6223 E-mail: ebc@gol.com





Application for EBC Committee Membership

Name of Applicant: _____

Name of Company (or Organisation): _____

Position: _____

Address: _____

Telephone Number: _____

Fax Number: _____

E-mail Address: _____

URL (if applicable): _____

European National Chamber of Commerce (if applicable): _____

Membership Category: *(Please tick appropriate category)*

(1) Premier Member _____

(2) Special Sponsor _____

(3) European Chamber Company & Individual _____

(4) European Company (no chamber exists) _____

(5A) Associate: Non-European Company) _____

(5B) Associate: European Company (non-member of existing chamber) _____

(6) Affiliate Member _____

(7) Non-Resident _____

EBC Committee(s) for which this application is being submitted: _____



The National European Chambers of Commerce & Business Organisations in Japan together with their collective trade policy arm, the European Business Council, form the premier business networking and policy platform for Europeans in Japan. With close to 3,000 European and Japanese members, this huge network reaches deep into the business communities of both Europe and Japan, and has close ties with the National European Governments and the European Commission. A vast number of the European members of this network have mastered the Japanese language and have a long history of involvement in the Japanese business environment.

欧州各国在日商工会議所は、共同の通商政策部門である欧州ビジネス協会とともに、在日欧州企業にとっての最有力ビジネス・ネットワーキング/政策プラットフォームを形成しています。3000近い日欧のメンバーを擁するこの巨大なネットワークは、日欧双方の財界に深く根を張り、欧州各国政府および欧州委員会と親密な関係を有しています。このネットワークの欧州メンバーの大多数は日本語をマスターし、日本の商環境で長年にわたって活動しています。

European Business Council in Japan

The European (EU) Chamber of Commerce in Japan

Sanbancho POULA Bldg. 2F,
6-7 Sanbancho, Chiyoda-ku, Tokyo 102-0075 Japan
Tel: 03-3263-6222 Fax: 03-3263-6223
E-mail: ebc@gol.com Web: <http://www.ebc-jp.com>